

Genre du véhicule	Marque de fabrique	Type	Fiche d'homologation N°
Chariot de travail	O + K	A 30	CH 5997 31

Constructeur ORENSTEIN & KOPPEL AG., Dortmund-Dorstfeld (D)
 Identification sur la plaquette du constructeur = "A 30"

Plaquette constructeur à côté du siège du conducteur, sur l'avant du carénage du moteur
 N° du châssis à droite, latéralement vers l'entrée
 Identification du moteur "2712 E" à gauche, au centre latéralement sur le bloc
 Importateur principal M B A Maschinen und Bahnbedarf AG., Kriesbachstrasse 42, 5600 Dübendorf
 Véhicule homologué 239 498

Châssis		Moteur	
Nombre d'essieux	2	Marque	F O R D
Direction	hydrostatique sur les roues arrière, assist. hydraul. mécanique + boîte complémtaire route/terrain	Type	2712 E
Transmission	2 x 1	Construction	en ligne
Nombre de vitesses	Entraînement sur roues avant	Carburant	D
Frein de service	hydraulique, à expansion interne, sur les roues avant	Refroidissement	eau
Frein auxiliaire	mécanique, à expansion interne, sur les roues avant	Alésage	107
Frein d'arrêt	mécanique, à expansion interne, sur les roues avant	Cylindrée	4134
Frein de secours	-	Puissance en kW	58,9
Contrôle 2 circuits	-	CV	80 DIN
		Bruit à proximité	94 dB/A à 1/min
		Silencieux	1 = 490 x 230 x 120 mm
		Mesure des gaz	Bacharach 6,0
			BOSCH noirissement 3,8 (70 %)

Carrosserie				Poids			
élévateur avec cadre de sécurité				***)			
Nombre de portes	-	Indic. vitesse	-	Poids à vide	avant	arrière	total
Ceintures sécurité	-	Rétroviseurs	gauche / droite	2790	3140	5930	
Cale	1 = 300x150x180mm	Attelage	-	Charge utile	-	-	-
Antivol	-			Poids total	2790	3140	5930
Nombre de places	1 av 1			Garantie fabr.	14,5 - 20	11,5/80-15	8900
				Dimens. pneus	10 / 3,25	10 / 4,5	(Variantes voir remarques)
Dimensions	interieur	extérieur		Ply/bars	7200	5600	
Longueur		4630	Empattements	Charge	25	25	
Largeur		1700	Essieu double av ar	pour V max			
Hauteur		2700	Voie av ar				
Porte à faux	lat. av ar	1975	Voies av ar				
		720	Braquage ø g d				
			5100 d 5100				
Distance volant - vers l'avant du véhicule				Garantie poids remorqueable avec frein			
				Garantie poids remorqueable sans frein			
				Garantie poids de l'ensemble			
				Poids remorqueable testé			
				Vitesse maximale selon le constructeur	23		km/h
				Vitesse maximale testée	23		km/h

Equipement					
Feux de route	-				
Feux de croisement	HELLA	K 21057			
Feux de position	HELLA	K 21057			
Feux rouges	R	(E)			
Feux stop	S1	(E)			
Clignoteurs	av	-	AV/ 3/4 (E)	ar	2a (E)
Catadioptres	av	-		ar	I (E)
Feux de gabarit	av	-		ar	
Feux complementaires					
Eclairage plaque					
Essue-glace					avec/sans lave-glace
Avertisseurs	HELLA	el 20005			
			ou d'autres modèles homologués		

Indications pour le permis de circulation

Genre du véhicule	Chariot de travail		
Marque et type	0 + K	A 30	
Homologation			
N°	CH	5597 31	
Carrosserie	élévateur		
Places	total	1	avant
			1
Poids à vide	5930	Carburant	D
Charge utile	-	CV-impôt	21,05
Poids total	5930	Cylindrée	4134

Remarques, modifications, conditions et inscription dans le permis de circulation

- *) Mesure du bruit selon l'OCE: avec le véhicule en marche: V-max. 23,6 km/h = 84 dB/A.
- **) Insonorisation : le compartiment du moteur et celui du radiateur ainsi que le dessous du marchepied garnis de matière absorbante; panneaux insonorisants à l'arrière dans les ouvertures des roues.
- ***) Dimensions et poids : doivent être contrôlés à l'immatriculation.

A noter dans le permis de circulation:

- 101 - 1 plomb sur butée de pleine charge;
- 157 - signalisation noir/jaune sur la protection de la fourche;
- 158 - protection sur la fourche.

Lieu et date de l'homologation
Dubendorf, 07.09.78

Service fédéral d'homologation

Chariot
de travail

O & K

A 3 0

CH 5597 31

Fiche complémentaire

I

Complément du 14.02.80 à Berne - Ad

Moteur : en option, type 2711 E. (variante de la puissance)

Identification du moteur : "2711 E" à gauche, au centre du bloc.

Puissance : 48 kW (65 CV-DIN) à 2400 t/min.

Mesures du bruit selon l'OCE: avec le vhc. en marche: 20 km/h, M2 = 84,4 dB/A
mesure à l'arrêt : 79 dB/A à 1800 t/min.

Insonorisation : compartiment du moteur insonorisé, ainsi que les ouvertures latérales du côté des roues arrière.

Mesures de la fumée : sous pleine charge BOSCH-noircissement = 2,3 (45 %).
en accélération libre BACHARACH = 3,5.

Complément du 27.09.82 à Dubendorf - Sta

Moteur : livrable au choix, type 2722 E (variante de la puissance)

Identification du moteur : "2722 E" à gauche, au centre sur le bloc

Puissance : 57 kW-DIN à 2200 t/min

Mesure du bruit: avec le véhicule en marche = 20,0 km/h = 83,0 dB/A
à l'arrêt = 78,0 dB/A à 1650 t/min

Insonorisation : capot et parties latérales insonorisées

Mesure de la fumée: en pleine charge, BOSCH noircissement = 4,2 à 1510 t/min
en accélération, Bacharach = 5,0

Transmission : boîte complémentaire route/terrain seulement sur demande

Variante de pneus : AR = 11.5/80-15.3 10 PR charge 4630 (2,75) Vmax 25 km/h
voie = 1300 mm.